

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 3

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Auch ein Trost.
«Ich bin so unglücklich», klagte Frau Dittmar ihrer Nachbarin, «jeden Tag merke ich deutlicher, daß mich mein Mann nur des Geldes wegen genommen hat!»

«Na», antwortete die gute Frau, «dann haben Sie wenigstens den Trost, daß er nicht so dummkopf ist, wie er aussieht!» *

Schmeichelei.
«Sie sehen entzückend aus, meine Gnädigste!»

«Das würden Sie auch sagen, wenn Sie gar nicht davon überzeugt wären!»

«Und Sie wären auch davon überzeugt, wenn ich es gar nicht sagen würde!» *

«Leihen Sie mir Ihre Uhr», sagte der Zauberkünstler zu einem Mann im Publikum, «ich werde sie verschwinden lassen und hinterher wieder herbeizaubern.»

«Sie brauchen nur die zweite Hälfte des Experiments auszuführen», antwortete der Mann. «Meine Uhr ist gestern im Kino verschwunden. Es genügt, wenn Sie sie wieder herzaubern.» *

Gutaussehender Fünfziger sucht Heirat. Männer wollen Adresse mit Bild und Vermögen einsenden.



«Hier hatte ich mich mal mit einem jungen Leutnant zum Rendez-vous verabredet; ich wäre jetzt Frau Oberst — wenn er gekommen wäre!»

— *J'avais une fois ici rendez-vous avec un jeune lieutenant... Dire que je serais peut-être Madame la colonelle aujourd'hui... s'il était venu.*



Ersatzstoffprobleme

«Endlich ist es mir gelungen, Petroleum aus Butter herzustellen!»
«Und wie erhalten Sie denn die Butter?»

«Aus dem Petroleum...»

Le problème des «ersatzs». — Je tiens mon affaire, je tire du pétrole du beurre.
— *Et de quelle matière tirez-vous le beurre?*

— *Du pétrole.*

«Lemke hat doch wirklich Schwein!» Vor einiger Zeit passierte es ihm, daß er zugleich mit einer Auster eine Perle verschluckte. Man fand die Perle, und sie erwies sich als so wertvoll, daß die Verkaufsumme für die Bezahlung der Operation ausreichte.»

«Das muß man wirklich Glück nennen!»

«Und nicht genug damit — es blieb noch soviel Geld übrig, daß es für das Begräbnis auch reichte!»

Il opérait lui-même.
Dans l'écrivain nécrologique d'un journal de province:

«Notre capitaine des pompiers s'est éteint doucement.»

Voilà qui s'appelle faire ses affaires soi-même! *

Réponse. Le client furieux.

— La première fois que j'ai mis mon nouveau complet, tout le dos a craqué.

Le vendeur, très calme. — C'est que, très probablement, les boutons étaient trop fortement cousus.

— Parfaitement, tu m'as époussée parce que j'avais de l'argent.

— Non!... Parce que je n'en avais pas.

Un jeune poète présente à un ami un volume de ses poèmes, qui vient de paraître.

— Eh bien! est-ce que ce volume

se vend? demande l'ami au poète.

— Oui, il se vend; je ne sais pas si l'on achète, mais il se vend.



«Glauben Sie, daß der Chef ihr den Vorschluß geben wird...?»

— *Tu crois que le patron lui donnera son augmentation?*

Italienischer Humor — Humour italien



«Nur keine Angst, mein Herr, ich klebe sie gleich wieder an!»

— *N'ayez pas peur, un instant, et je vous le recolle!*
(Marc Aurelia)



Dumme Fragen verdienen dumme Antworten.

«Haben Sie sich den Fuß verletzt?»

«Nein, den Kopf, aber der Verband ist hinuntergerutscht.»

— *Vous vous êtes blessé au pied?*

— *Non, à la tête, mais le pansement est descendu.*

(GI 420)



«He! Mach mir das mal nach, wenn du kannst!»

— *Fais-en autant si tu peux!*

(Marc Aurelia)



Ein schlimmer Irrtum ist passiert im Institut für chirurgische Schönheitspflege.

Le chirurgien de l'institut de beauté a commis une légère erreur.

(Marc Aurelia)